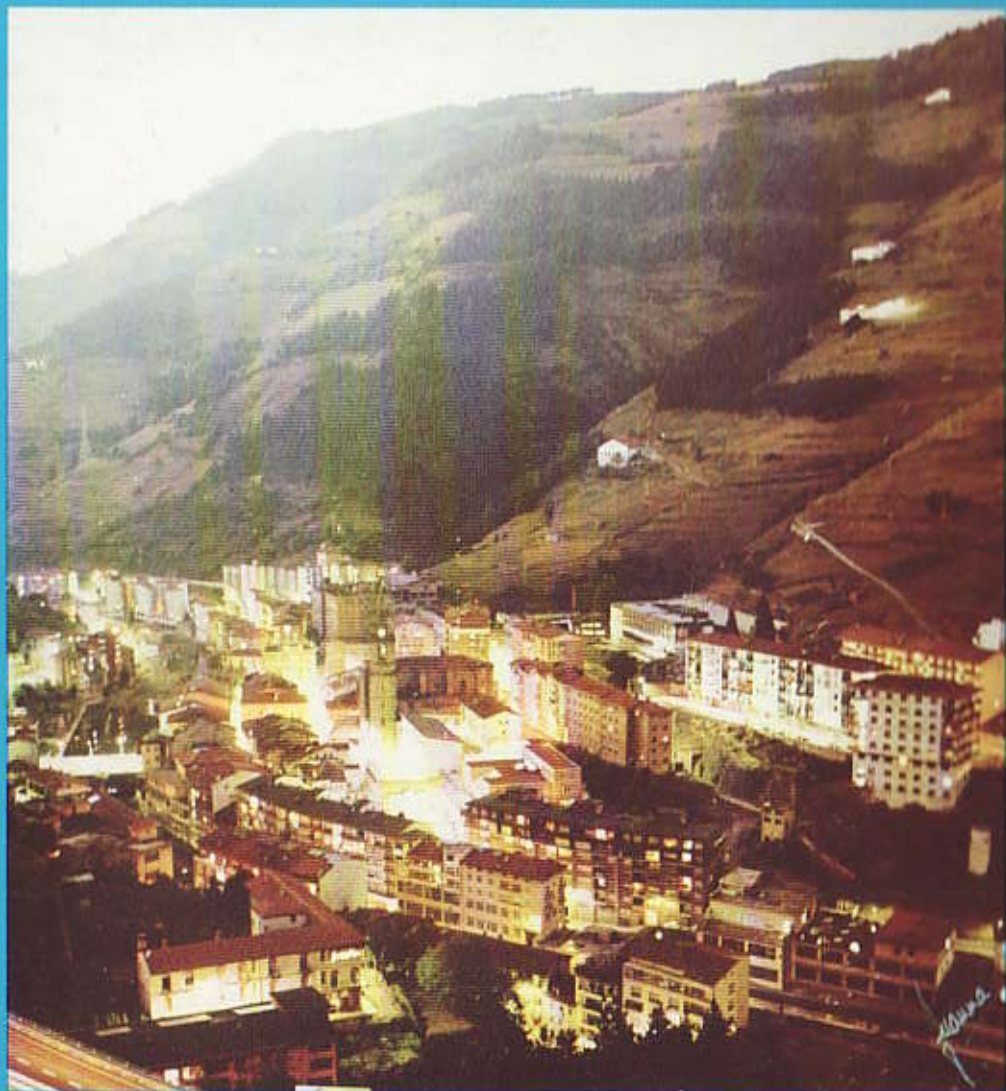


1987 SORALUZEKO JAIAK

FIESTAS DE PLACENCIA 1987



ALMACENES IGARATE **GUT**

mobiliario de cocina - cuartos de baño
calefacción - proyectos y decoración

Agar-erreaka, 1
tfn. 75 24 45

SORALUZE
(Guipúzcoa)

**Exposición
y
Venta**



ALMACENES **IGARATE**

LES DESEA

FELICES FIESTAS



**Un banco
abierto
también a
otro tipo de
inquietudes**

Por supuesto, que el Banco Guipuzcoano tiene que obtener beneficios de los recursos económicos que se le confían.

Pero éste no es, ni el único, ni el más importante de nuestros objetivos. Pensamos, que nuestros recursos propios y ajenos, deben ser dedicados, preferentemente, a favorecer el desarrollo de nuestro país.

Y es posible que algunos piensen que: las danzas ancestrales, los juegos populares, las fiestas de nuestro pueblo

sean temas ajenos a los intereses de un Banco.

Pero, el Banco Guipuzcoano, apoya estas manifestaciones porque nada de cuanto constituye el Patrimonio vivo de nuestro País, puede sernos indiferente.



**Banco
Guipuzcoano**

gertuan daukazu
zure zerbitzuan prest
eta gogotsu.



bar AURRESKU

Especialidad en:

Banderillas frías y calientes

Cafés Vinos y

Licores

Rabal, 16 - Teléfono 75 13 54

Placencia de las Armas

SEAT

Talleres Txistu



Sagar Erreka, 1

Teléfono 75 20 35

SORALUZE

Talleres Mecánicos

**Ramón
Zabala**

Carpintería
Mecánica

Teléfono
75 11 39

Placencia

F. Maiztegui

ultramarininos

Teléfono 75 10 14

Placencia

**Bar Alaitz
Edaritegia**

Especialidad en banderillas
frías y calientes
bocadillos y cazuelitas típicas del país
Cafés y Licores

Avda. Ezozia, 16
Teléfono 75 11 90

SORALUCE

PERFUMERIA

MERCHE

Droguería :-: Artículos de Regalo

Avda. de Ezozia, 24 - Teléf. 75 19 67
Rabal, 21

PLACENCIA

Lashez, S.L.

Talleres
Mecánicos

Fabricación de Tuercas
para Rodamientos Rf.* km.

Mecanizado de toda clase
de Piezas bajo Plano

Gabolatz, 20 Teléfono 751501

Placencia

Tornillería

ITERGA

C/. Gabolás, 18
Teléfono 75 11 47

Placencia

**JOSE
AGUIREGOMEZCORTA**

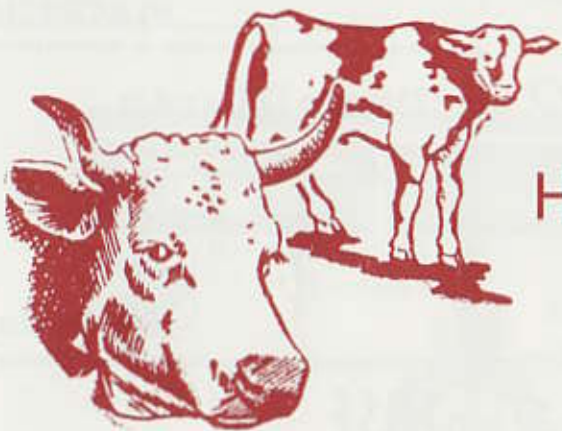
CARNICERIA

22 de Septiembre, 3 - Tel. 751293

PLACENCIA

ALBERDI ANAIAK

Harategi
eta Urdaitegi



Hnos. Alberdi

CARNICERIA
CHARCUTERIA

Rabal, 24
Teléfono 75 13 22

Kalebarren, 1
Teléfono 75 18 47

Rabal, 24
Teléfono 75 19 32



PARTIDO SOCIALISTA DE EUZKADI
AGRUPACION DE PLACENCIA-SORALUZE

Casa del Pueblo Herriaren Etxea

P.S.E. (Partido Socialista de Euskadi)

U.G.T. (Unión General de Trabajadores)

JJ.SS. (Juventudes Socialistas)

*Desean al pueblo de Placencia unas felices fiestas
en paz y libertad*

*Soraluzetar guztiei jai zoriontsuak pakean
eta askatasunean opa nahi diete.*

Santa Ana, 12 - Teléfono 75 10 16

VIUDA DE
FRANCISCO
IGARTUA

Ferretería Industrial



Kalebarren, 12
Teléfono 75 13 83
PLACENCIA

Industrias TORRANO S.A.

Achuri, 1 - Teléfono 75 19 84
APARTADO, 63

PLACENCIA

**Ardagueta
Josetxo**

Vinos al por mayor, servicio a domicilio,
especialidad en bocadillos, banderillas
frías y calientes, cazuelitas, etc.

Teléfono 75 15 71 **SORALUZE**



industrias

TAMU s.a. Juan Zabaleta

Accesorios del Automóvil
Tornillería de Alta Resistencia

Urarte, 24 - Teléf. 76 52 10
Apartado 39

BERGARA



Farmacia



Placencia



TURKINTZA

SAN ANDRES

LINTERNERIA - CRISTALERIA
INSTALACIONES DE CUARTOS
DE BAÑO Y DE AIRE



Becalde, 10 - Telf. 751646

Soraluze

ZUZAMO
TORNILLERIA FINA

ACHURI, 7 **PLACENCIA**

FUNDICIONES

SOLO-GOEN, S.A.

FUNDICION EN:
Aluminio - Bronce - Latón
Moledo, Gravedad e Inyectada

ESPECIALIDAD EN:
LATON Inyectado

B^a Irure, s/n - Telf. 75 18 97
SORALUZE (Gipuzkoa)

ARGAZKI
FOTOGRAFO



TODO PARA EL FOTOGRAFO AFICIONADO

- *REPORTAJES
- *BODAS
- *REVELADO 24 horas.
- *COMUNIONES
- *FOTOCOPIAS
- *ESTUDIO PROPIO

Gabolas, 3
Teléfono 75 20 15

PLACENCIA-SORALUZE

Agencia Oficial
Moto-sierras, Esbrozadoras y
Motocultores.

ISEKI

Garage
JOSE MARI



Agencia Oficial Motosierras y Esbrozadoras
MECANICA - JONSEREDS - ELECTRICIDAD
RUEDAS
ENGRASE AUTOMATICO

Recalde, 40 - Teléfono 75 14 52

PLACENCIA

ALBAÑILERIA

SAN JOSE C.B.

Avda. de Ezozia, 8-1.º derecha
Gabolás, 19-1.º D

Avda. de Guipúzcoa, 10-2.º Izq.
Teléfonos 75 18 57 - 75 11 14

PLACENCIA DE LAS ARMAS

Frutería Vidal

Gran selección en toda clase
de frutas y verduras



Les desea unas felices fiestas

Teléfono 75 20 55

Etxaburueta, 2

PLACENCIA



ELECTRONICA CRUZ

REPARACIONES
RADIO-TV - HI-FI Y ANTENAS

C/ Santa Ana, 25
Teléfono 75 13 35

SORALUZE
PLACENCIA

Estampaciones

LAGA S. A.

estampación

Polígono Industrial
Teléfono 75 19 85

Placencia

VIAJES Y SEGUROS



Soraluze

SECCION DE SEGUROS

JUAN LUIS IBARZABAL ARRIETA

SECCION DE VIAJES

JULITA IBARZABAL

C/. Gabolás, 5-B-Entrepiso
Teléfono 75 16 58

SORALUZE

Industrias Garitaonandia

*Estampación
Tornillería en caliente*



Sagar-Erreka - Teléfono 75 17 33
PLACENCIA

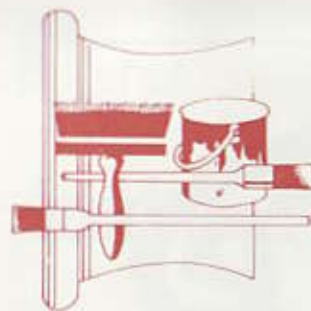
JOSE PEREZ

SINTASOL - PINTURA
MOQUETA Y
PAPELES PINTADOS



Avda. Ezocia, 6 - Bajo
Teléfono 75 10 75

PLACENCIA DE LAS ARMAS



PINTURAS
EMPAPELADOS
Y
MOQUETAS

LACADO DE
MUEBLES AL NATURAL
Y COLORES

DECORACION COMPLETA DEL HOGAR

BOUZAS - VILLAR

Iparraquirre, 17-5º
Teléfono, 723091
URRET XU

Loralde, 3-3º drcha.
Teléfono, 751779
SORALUCE

Tornillería

LUCIO

ARIZNABARRETA, S/A.



Barrio Churruken, s/n.
Teléfono 75 13 88

PLACENCIA (Guipúzcoa)

TUERCAS en normas DIN y CETA
autoblocantes de seguridad
Tus, almenadas, abarcones, ciegas
moleteadas, de escape, etc...
CASQUILLOS en Ø de 4 a 90 mm.
TORNILLERIA Tornillos, bulones,
ejes racores, etc... en calidad Acero
Latón, Inoxidable y alta resistencia.

SORALUCE

Programa de fabricación:

- Máquinas especiales y Transfer.
- Centros de mecanizado: horizontales y verticales.
- Mandrinadoras: convencionales y de control numérico.
- Taladros radiales: convencionales y de control numérico.
- Sistemas Flexibles de Fabricación (FMS).



GRUPO INDUSTRIAL
DEBAKO

SORALUCE, S. Coop.

Apartado 37

Télex: 36.434. SORA - E.

Teléfonos: (943) 76 45 40 - 76 24 46 - 47 - 48.

PLACENCIA DE LAS ARMAS (Guipúzcoa) España.

talleres

Iturburu, S.A.L.

TORNILERIA ESTAMPADA



Teléfono, 75 17 45

Placencia

Autoservicio

MANOLI

ULTRAMARINOS DE TODA
CLASE.

SERVICIO A DOMICILIO
VENTA DE FRUTAS Y VERDURAS
FRESCAS Y VARIOS

Gabolás, 12
Teléfono 751338 SORALUZE-PLACENCIA

IÑAKI

ETXABE

Carnes frescas del País

- * Ternera de leche,
- * Añejo,
- * Cordero lechal etc. . .

Plaza de Abastos	Teléfono
Puestos 6 y 7	particular
	75 23 74
Carnicería	752375

PLACENCIA DE LAS ARMAS

ETXABE Goxotegia

- * Toda clase de pasteles y tartas.
- * Pastelería Industrial.
- * Helados...

Servicio a domicilio.

- * Pastel eta tarta
- * Pastelería Industrial
- * Izozkiak
- * Etxera ereba daramagu.

Etxaburueta, 3
Teléfono 751044

SORALUZE

ELKARTE AUTOAK

Servicio Renault

Vehículos nuevos y usados

Técnica de vanguardia para resolver cualquier problema de su automóvil y ayudarle a conservarlo en las mejores condiciones:



Puesta a punto por microprocesador.
Alineador de dirección electrónico.
Aparato para regular faros.
Desmontadora de neumáticos.
Desmontadora de amortiguadores.
Gama de utillajes especiales Renault.
Soldadura MIG y punteadora eléctrica.
Bancada con medidor de chasis.
Máquina de hacer pintura.
Cabina de pintado y secado.

Ctra. a Bergara, s/n.
Teléfono 75 22 50

Industrias

DOJE, S.L.

Fundición inyectada



Recalde, 33 - Apartado 28 - Teléfono 75 18 50

Placencia de las Armas

Manufacturas

UPAZ

Bombas de presión de engranes para engrase.
Bombas normales para engrase, Filtros para toma de aceite, Mecanizaciones, Ajustes y Montajes de Subconjuntos bajo plano o muestra, Teladro de piezas en serie, plano o muestra.



Dirección: Talleres y Oficinas
Santa Ana 24 - Teléf. 751497,

Placencia

tornillería

"ARAS", S. L. L.

Especialidad en Tornillo tipo Allen-Piezas en Serie Hierro y Metal - Tornillería a normas "Din" Tornillos de Alta Precisión.

Recalde, 35
Teléfonos: 851736 - 751803

PLACENCIA DE LAS ARMAS
(Guipúzcoa)

Industrias
Jauregui



Tornillería

Teléfono 75 18 41
Recalde, 1

Placencia

Tornillería
«S E A R»
S. A.

Tornillería Fina



Estación, 7
Teléfonos 751866 - 751934

Placencia

Droguería

Ferretería

**MARCIAL
CHURRUCA**

Cristalería
Artículos para regalo
Electrodomésticos



Teléfono 75 13 48

PLACENCIA

Calzados

MERCE

VENTA
Y
REPARACION

Rabal, 10 - Teléfono 75 23 72

Caja Laboral Popular

Diversas modalidades de ahorro

LIBRETAS DE AHORRO:
VISTA Y PLAZO



Interés fijo - Premio de ahorro - Condiciones de
colaborador - Anticipos de intereses - Participación
en gestión - Premios y obsequios

Consulte en cualquiera de nuestras
180 Oficinas

Ahorrar en Caja Laboral Popular equivale a hacer un
negocio y contribuir al desarrollo industrial
y económico de la localidad

Santa Ana, 18 - Telfs.: 75 12 38 - 75 24 11
PLACENCIA

Tornillería ORUESAGASTI, S.A.

Sagar-Erreka, s/n - Teléfonos 75 18 84 - 75 16 94
PLACENCIA (Guipúzcoa)



FABRICACION DE TODA CLASE DE TORNI-
LLERIA, ESPECIAL Y EN NORMAS DIN - 6914;
6915; 6916; 6917; MV-107; 931; 933; 934;
609; 610; 7968; 7990; 186; 188; 125;

EN CALIDADES 5.6; 6.8; 8.8; 10.9; 12.9; E
INOXIDABLE EN TODO TIPO DE ALEACIONES.



Asimismo, fabricamos bajo plano o muestra distintos tipos de tornillería.

TALLER MECANICO

ALBISUA

*Mecanizado de piezas
utilajes*

Recalde, 27 - Teléfono 75 21 42
PLACENCIA (Guipúzcoa)

**Anastasio
Mendicute**

TORNILLERIA FINA

Especialidad en
MATERIAL ELECTRICO

Recalde, 25 - Teléf. 75 16 16

Placencia

Bar ATXOLIN



**ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
FRIAS, CALIENTES Y CAFES.**

Teléfono 75 21 31

PLACENCIA-SORALUZE

EMBALAJES ANSOLA

CAJAS DE EXPORTACION, PALETS,
JAULAS Y TODO TIPO DE EMBALAJES.
CAJAS DE CARTON ONDULADO.



Fábrica: Bº Málzaga - Apartado 54 - Tfnos.: (943) 75 19 39 - 75 15 36
20590 PLACENCIA DE LAS ARMAS (Guipúzcoa)

Distribuidores exclusivos de

PORTUCEL

*Jesús
Lascuñain*

Agencia de Transportes



Recalde, 38

Teléfono 751994

Placencia

**LANERIA-
MERCERIA**

MARIAJE

**PINGUIN
ESMERALDA**



Santa Ana, 22

PLACENCIA

Industrias

G A B E

Recalde, 27 - Tel. 751948

Placencia



Comercio

Librudenda-Librería

ARCELUS

- * Surtido en objetos de escritorio, de regalos, de artículos de Navidad...
- * Gran variedad en semillas; tiestos, jardineras... de LOZA y BARRO.

Teléfono 751143

SORALUZE

Moisés

Arruabarrena

Albañilería

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono 75 11 74 - **PLACENCIA**

José María
Irazabalbeitia

Linternería, Cristalería
Instalaciones de Cuarto de Baño

Gabolás, 15 - Teléfono 75 18 63

PLACENCIA

CARPINTERO

Juan Cruz Arizaga
Korta

Especialidad en reformas de
pisos. Suelos y Puertas

Ebanistería en general

Teléfono 12 13 83

EIBAR

Goxotegi

CHIP eta CHOP
DULCES

Frutos secos, Caramelos, golosinas,
pastas... Bombones y dulces en
general

(Servicio a domicilio)

Santa Ana, 22 (bajo)
Teléf. (casa) 751205

PLACENCIA
SORALUZE

IRURE PERTZIANAK
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE



stil
2001

QUE POR SU CALIDAD
SIGUE SIENDO LA PRIMERA

Las persianas STIL, en su variedad de modelos, pueden adaptarse, fácilmente a cualquier ventana o balcón SIN NECESIDAD DE EFECTUAR TRABAJOS DE ALBAÑILERIA y sin cambiar el marco de la ventana.

- Se maniobran desde le interior, sin necesidad de abrir la ventana.
- Permiten la graduación de entrada de luz y de aire.
- Cierran totalmente, logrando la oscuridad deseada.
- Protejen de la lluvia, viento, sol frío y aísla de los ruidos.
- No tienen problemas de conservación.

PERSIANAS
ENROLLABLES

Madera - Hierro
Plástico - Aluminio.

MAMPARAS DE BAÑO

CARPINTERIA ALUMINIO - Ventanas - Puertas balcón y cierre de balcón.

P U E R T A S - Plegables - Interiores - Exteriores - Blindadas.

PERSIANAS
IRURE

Teléfonos 751196 - 752236
Teléfono, taller 752236
Estación, 8
PLACENCIA DE LAS ARMAS

CORCHO DECORATIVO
Suelos - Techos - Paredes

LES DESEA FELICES
FIESTAS Y UNAS
ALEGRES VACACIONES

Alejandro Urrestarazu

FABRICA DE TORNILLOS

Tornillería en aceros de alta resistencia
bajo plano o muestra.

Tornillos de biela con sus tuercas.

Espárragos roscados ambos extremos

Pernios

Pasadores cónicos rectificadas

Piecería en grandes series para el automóvil,
motocicletas y maquinaria.

Polígono Industrial.

Parcela, 3 - Apartado, 65

Teléfonos: 75 12 45 - 75 15 58

PLACENCIA DE LAS ARMAS

C. Mendizabal

FABRICA DE TORNILLERIA
ESTAMPADA

VARILLA ROSCADA



C/. Vergara, s/n.

Teléfono 751337

Placencia

Peluquería - Ileapardegia

Juan Manuel

Diplomado en el Club
Artístico de San Sebastián

Kalebarren, 20 - Tel. 75 15 99

Placencia

Agradeciendo a su clientela, les desea unas
FELICES VACACIONES

Joyería

ETXEBERRIA

Kalebarre, 16 - Tel. 751420

SORALUZE





Agurra

Udaletxera heldu berriak gara eta oraindik udal eginbeharretara guztiz ohitu gabe gauden une honetan, herriko jaien egitarauaren aurkezpenak, aukera ezin hobea eskaintzen digu, herritar guztiei gure agurrik beroena bidaltzeko. Bide batez, mezu baikor bat zuzendu nahi dizuet eta herritarrak alaitasunean eta lagunarte giroan ospa ditzazuela opa dizuet. Gogoan izan ditzagun baita ere, honegatik edo hargatik, gure artean egon ezingo diren herritarrak.

Hauxe litzateke gure nahia soralezetar guztientzat.

Zorionak opa dizkizue zuen alkate eta lagun duzuen honek.

Felipe Galarraga Arana

Saludo

Coincidiendo nuestras fiestas patronales con nuestra llegada al Ayuntamiento y sin habernos aún familiarizado con nuestra labor en él, tenemos la oportunidad de dirigirnos a nuestros vecinos con motivo de la presentación del programa de nuestras fiestas patronales. Aprovechamos esta ocasión para transmitir un mensaje de optimismo, alegría y convivencia. Tengamos también un recuerdo para todos aquellos que por una u otra razón no puedan estar entre nosotros.

Este es nuestro deseo para todos.

Felicidades de este vuestro alcalde y amigo.

Felipe Galarraga Arana

SAN ANDRES JAIAK

UZTAILAK 12, IGANDEA

Goizeko 12 etan: *Meza Nagusia.*

Eguerdilo 1 etan: *Peñagarikano eta Egaña Bertsolariak, ondoren Pagadi Anaiak trikitilarien saioa.*

Arratsaldeko 6etan: *Apaituriko bertsolarien eta trikitilarien saioa.*

Arratsaldeko 8etan: *Bolo txapelketa, sari hauekin:*

1. Arkumea.
2. Untzi pareak.
3. Ustekabea.

Gaueko 10etatik aurrera: *Erromeria Pagadi Anaiak alaiturik.*

UZTAILAK 13, ASTELEHENA:

Goizeko 12etan: *Meza Nagusia.*

Eguerdiko 1etan: *Haur jolasak.*

Ondoren, auzotarren bazkaria, Tapia eta Leturia trikitilariak eta Lazkao-Txiki eta Larrañaga Bertsolariak alaiturik.

Gaueko 10etatik aurrera *erromeria Tapia eta Leturiak alaiturik.*

SANTA ANA JAIAK

UZTAILAK 5, IGANDEA:

Goizeko 10etan: *Txori Kantarien lehiaketa Plaza Zaharrear, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkartek antolatuta.*

UZTAILAK 12, IGANDEA:

Goizeko 10etan: *Arrantza lehiaketa, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkartek antolatuta.*

UZTAILAK 19, IGANDEA

Goizeko 11etan: *Goitibehera lehiaketa, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkartek antolatuta.*

UZTAILAK 24, OSTIRALA:

Arratsaldeko 8etan: *Suzirien jaurtaldia, jaien hasiera herritarrei adieraziz.*

Erraldoi eta Buruhoundien kalejira.

Gaueko 11etatik 3etara: *SKORPIO musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.*

UZTAILAK 25, LARUNBATA:

Goizeko 10etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko kalejira.*

Goizeko 10,30etan: *Erraldoi eta Buruhoundien kalejira.*

Goizeko 11etan: *Meza Nagusia.*

Goizeko 11etan: *Euskal Eskulangintza erakusketa Plaza Zaharrear.*

Eguerdiko 12etan: *Herri Kirolen erakusketa Plaza Zaharrear. Lehendabizi, UGARTEBURU eta LARRETXEA haizkolariek, ARROSPIDE eta MINDEGIA-ren aurka arituko dira, 60 hazbeteko 10 enbor moztu beharko dituztelarik. Ondoren, ZELAI eta IURREBASO harrijasotzaileek 150 eta 225 kiloko harriak jasoko dituzte. Atsedenaldiran, SEBASTIAN LIZASO eta LARRAÑAGA bertsolari ospetsuen eta ZABALE ANAIK trikitilarien saioa.*

Arratsaldeko 4etan: *Tiro Herri-Lehiaketa, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.*

Arratsaldeko 5etan: *Aurreku Txapelketa Plaza Berrian, gaur eguneko aurrekulari onenek dantzan egingo dutelarik, honako sari hauekin:*

1 = 15.000 Pezeta.

2 = 10.000 Pezeta.

3 = 7.000 Pezeta.

4 = 5.000 Pezeta.

Bilkuratze saria = 2.500 Pezeta.

Arratsaldeko 6etan: *Zezena.*

Arratsaldeko 7etan: *DEL ORIA txarangari ongi etorria.*

Gaueko 11etatik 3etara: *ILUNTZE musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.*

UZTAILAK 26, IGANDEA

Goizaldeko 5etan: *Zezena.*

Goizeko 9etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko kalejira.*

Goizeko 10etan: *Arrasateko Dultzaineroek alaituriko kalejira.*

Goizeko 10,30etan: *Erraldoi eta Buruhaundien kalejira.*

Goizeko 11etan: *Herriko Txistulariek alaituriko kalejira.*

Goizeko 11etan: *Meza Nagusia.*

Goizeko 11,30 etan: *Pilota herri-txapelketaren azken partiduak Ikastolako Pilotalekuan, Soraluze Kirol Bazkunak antolatuta.*

Eguerdiko 12etan: *Arrasateko Dultzaineroek eta Herriko Txistulariek eskainitako kontzertua Plaza Berrian.*

Eguerdiko 1etan: *Erraldoien erakusketa.*

Arratsaldeko 5etan: *Dantza txapelketa, gonbidapenen bidez, 18 urtetik gorakoentzat Plaza Berrian.*

Arratsaldeko 7etan: *Zezena.*

Gaueko 11etatik 3etara: *EGAN musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.*

UZTAILAK 27, ASTELEHENA:

Goizeko 10etan: *Sozietateen arteko bakailao lehiaketa Plaza Berrian.*

Goizeko 11etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko kalejira.*

Goizeko 11etan: *Meza Nagusia.*

Eguerdiko 12etan: *Erraldoi eta Buruhaundien kalejira.*

Eguerdiko 1etan: *Karabinarekin Tiro Txapelketa, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.*

Arratsaldeko 4etan: *Herri Jolasak Plaza Berrian, MINGORRA Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.*

Arratsaldeko 7etan: *Umeentzat zezena.*

Gaueko 11etatik 3etara: *ONOFRI musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.*



HERRI JAIK ANDRAMARI ETA ROKE DEUNAREN OMENEZ

ABUZTUAK 14, OSTIRALA:

Arratsaldeko 2etan: *Kanpaijoa eta suzirien jaurtaldia, jaien hasiera herritarrei adieraziz.*

Arratsaldeko 4etan: *XXXX. SORALUZE TXIRRINDULARI SARIA (SAN ANDRESEra IGOERA), "Juveniles" delako mailakoentzat, Soraluze Kirol Bazkunak antolatuta. Ibilaldia eta orduak, esku-egitarauetan iragarriko dira.*

Arratsaldeko 6etan: *Ohizko Salbea Eliza Nagusian.*

Arratsaldeko 7etan: *Meza Nagusia.*

Arratsaldeko 8etan: *AXARIAK musika-taldeak alaituriko erromerria Plaza Zaharrear.*

Gaueko 11etatik 3etara: *AXARIAK musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.*

ABUZTUAK 15, IGANDEA

Goizeko 11etan: *Meza Nagusia.*

Eguerdiko 12etan: *Erandioko Herri Bandari ongi etorria eta ondoren kalejira, herriko bazterrak alaituz.*

Eguerdiko 12,30etan: *Erandioko Herri Bandaren musikaldi bikaina Plaza Zaharrear, honako egitarau honekin:*

LEHEN ZATIA

<i>Kendu</i>	<i>Euskal Pasodoblea</i>	<i>Orue</i>
<i>Clotilde de Nevbers</i>	<i>Obertura</i>	<i>Matra</i>
<i>Baile de Luis Alonso</i>	<i>Atsedenaldia</i>	<i>Jimenez</i>

BIGARREN ZATIA

<i>No te olvido</i>	<i>Zortzikoa</i>	<i>M. Villar</i>
<i>La Gran Vía</i>	<i>Hautapena</i>	<i>Chueca</i>
<i>Euskeria</i>	<i>Euskal Herri-Kantak</i>	<i>Arin</i>
<i>Gernikako Arbola</i>	<i>Zortzikoa</i>	<i>Iparragirre</i>

Arratsaldeko 7etan: *Azpeitiko ITXASI euskal dantza taldearen ekitaldia Plaza Zaharrear.*

Gaueko 11etatik 3etara: *AXARIAK musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.*

ABUZTUAK 16, IGANDEA

Goizeko 7,30etan: *Ohizko Prozesioa Roke Deunaren Baselizara.*

Goizeko 10etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko kalejira.*

Goizeko 11etan: *Meza Nagusia.*

Arratsaldeko 6etan: *Dantza txapelketa 14 urtetik beherakoentzat Plaza Berrian.*

Gaueko 11etatik 3etara: *AXARIAK musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.*

ABUZTUAK 17, ASTELEHENA:

Goizeko 10etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko kalejira.*

Goizeko 11etan: *Sokamuturra.*

Arratsaldeko 7etan: *Sokamuturra.*

Gaueko 11etatik 3etara: *AXARIAK musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.*

OHARRA: *ARATZ txaranga ospetsuak egun osoan ihardungo du.*



EZOZIKO ANDRAMARIAREN OMENEZ ANTOLATUTAKO JAIK

ABUZTUAK 23, IGANDEA:

Eguerdiko 12etan: *Meza Nagusia Ezozik Andramariaren basilizan.*

Eguerdiko 1etan: *Herri Kirolak eta Bertsolariak. Atsedendian ZABALE ANAIK trikitilarien saioa.*

Arratsaldeko 6etan: *II. Bolo Txapelketa Armendiko bolatokian, Manuel Larreategi "MENDOZ" en oroimenez.*

Arratsaldeko 7etatik 9etara: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko erromeria Ezoziko Plazan.*

Gauko 11etatik 3etara: *NAIKO musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.*

ABUZTUAK 24, ASTELEHENA:

Eguerdiko 1etan: *Meza Ezoziko Andramariaren basilizan.*

Eguerdiko 1,30etan: *ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko erromeria Ezoziko Plazan.*

OHARRA: *ZABALE ANAIK trikitilariak egun osoan ihardungo dute joten Ezozi inguruetan.*



SAN MARZIAL AUZOKO JAIAK EMETERIO ETA ZELEDONIO DEUN MARTIRIEN OMENEZ

IRAILAK 5, LARUNBATA:

Gaueko 10etatik 2etara: *ARNO* soinujole ospetsuak alaituriko erromeria.

IRAILAK 6, IGANDEA:

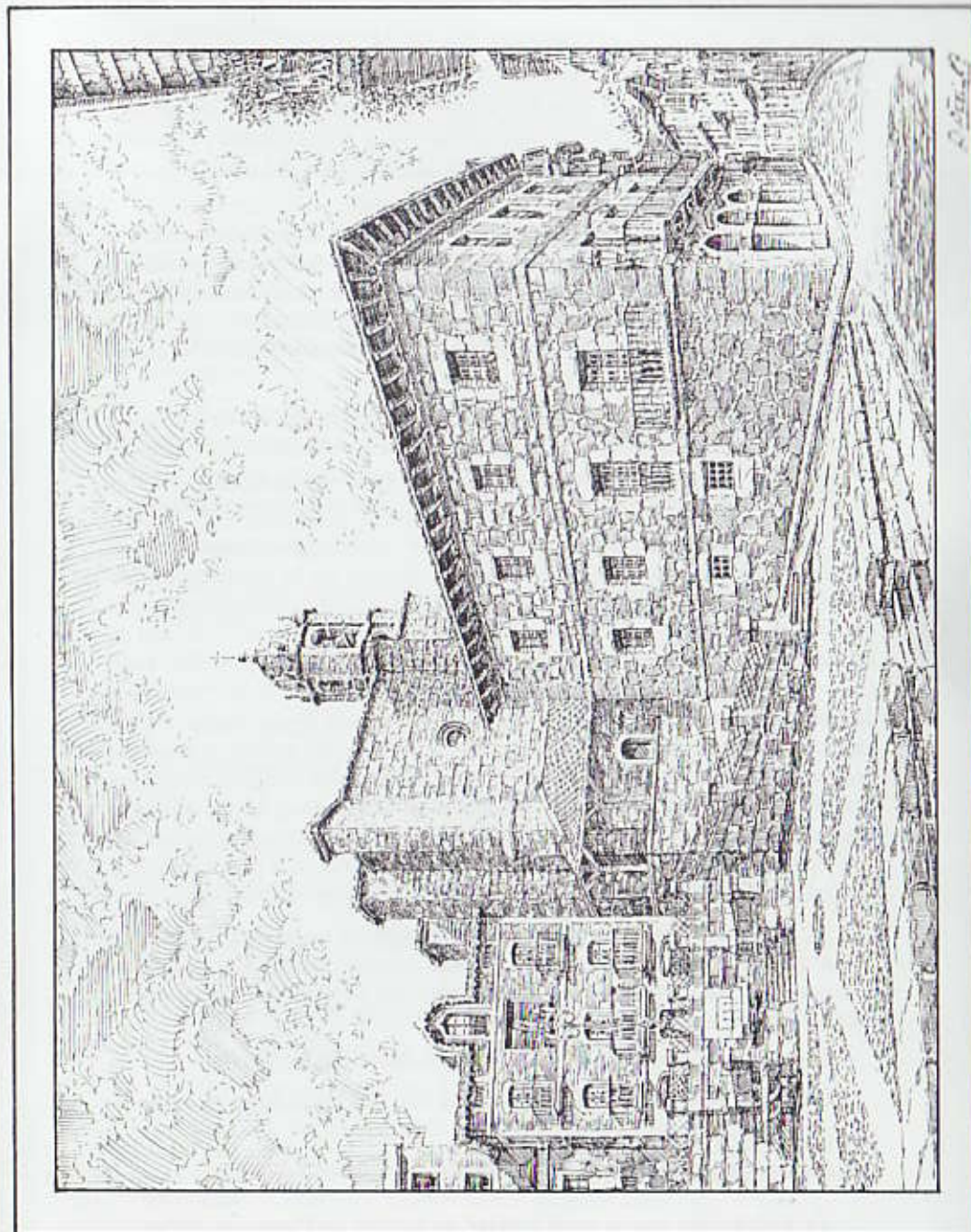
Goizeko 8etan: *Suzirien* jaurtaldia.

Eguerdiko 12etan: *Meza*.

Arratsaldeko 7etan: *Herri Jolasak*.

Arratsaldeko 8etan: *Txokolatada*.

Gaueko 9etatik 1etara: *ARNO* soinujole ospetsuak alaituriko erromeria.



EL INVENTARIO DE BIENES DE UN ARMERO SORALUZETARRA DEL SIGLO XVI.

Por los significados y noticias que suele ofrecer, siempre resulta interesante la lectura de un inventario antiguo. Nombres que han desaparecido o que el correr de los años ha variado, indumentaria usual del tiempo respectivo, herramientas de trabajo, productos, y así muchísimos detalles ciertos y veraces suelen situar al lector en las vivencias del momento, cual mudo testigo presente en el acto protocolario.

Nuestra dedicación a la historiografía armera vasca, particularmente a la que se desarrolló desde el siglo XV en la construcción de armas portátiles de fuego en la cuenca del Deba, hace que tengamos que celebrar con alborozo el hallazgo de este documento del siglo XVI, que se protocolizó por el escribano Martín y Yrure con motivo del fallecimiento de un maestro armero soraluzetarra, Gregorio de Hernizqueta.

Ha sido el amigo Javier Elorza quien recientemente nos lo ha entregado al haberlo hallado durante una de sus incursiones al Archivo Provincial de Protocolos de Oñate, en cuyo legajo 3.728, correspondiente al escribano que se ha citado, se encuentra el texto íntegro que más abajo reproduciremos.

Hay infinidad de documentos de este género que demuestran la capacidad laboral que existía en aquellas épocas en la construcción de embarcaciones de todo tipo, en artes de pesca, en la forja de utensilios y rejería artística en las ferrierías, etcétera, además de esta de la armería, como una de las más antiguas actividades. Hay quienes vienen insistiendo, entre ellos Julio Caro Baroja, para que se investigue en ese terreno. Estos pequeños descubrimientos sirven en bastantes ocasiones para hacer frente a esos tópicos peyorativos que no pocas veces se han solido aplicar a nuestras gentes. En este aspecto hemos de recordar la sorpresa que nos produjo el descubrir, entre polvo y telarañas, el expediente de Martín de Unamuno, en el entonces abandonado archivo municipal de Placencia, también del siglo XVI, que vino a aclarar dudas y nos sirvió para responder a unos planteamientos equivocados emitidos a través de algunas publicaciones extranjeras.

El cuidado de nuestros archivos es de primera necesidad. Quizá sea ahora un buen momento para invocar esta cuestión, ahora que con el ya cercano «Quinto Centenario del Descubrimiento de América» se airearán muchos temas, algunos contradictorios.

Pero volvamos hacia ese inventario y veámoslo íntegramente:

En Valtegueta que es en el arrabal de la villa de Placencia en las casas de

INVENTARIO DE LOS BIENES DE GREGORIO DE HERNIZQUETA

En Valtegueta que es en el arrabal de la villa de Placencia en las casas de la morada de Gregorio de Hernizqueta ya defunto a diez y nueve días del mes de julio de mill y quinientos e noventa años, Antonio de

Ariçaga allcalde ordinario de la dha villay en presençia de mi Martin de Yrure escribano publico del rrey nro. sr. e del numero de la dha villa e testigos de yuso, dixo el dho allcalde que como ello hera publico y notorio el dho Gregorio de Hernizqueta hera fallado desta presente vida supitamente y su merced queria hazer ynventario de todos sus bienes, muebles y rrayzes que al presente se hallan ser suyos para que esten en claro y manifiesto para acudir con ellos a sus herederos y a las personas que se deben dar y acudir de manera que no aya hacienda ni encubierta alguna en los dhos. bienes, el qual dcho inventario hizo estando presentes Domingo Garcia de Loyola cuñado del dho Gregorio de Hernizqueta e Domingo de Hernizqueta hijo del dcho defunto e otras algunas personas, su tenor de los quales dchos bienes son los siguientes:

Primeramente setenta y siete mosquetes de los ochabados encaxados sin cepilar.

Yten mas veynte y tres cañones de mosquetes dellos açequilados y otros por açequilar.

Yten otros cient cañones de mosquetes por açequilar y encaxar.

Yten cinquenta y ocho arcabuzes de la munición encaxados e un cañon por encaxar.

Yten otros seys cañones de arcabuzes limados e guarnesçidos y açequilados.

Yten setenta frascos y setenta frasquillos cubiertos de acero sin tapones.

Yten catorze caxas de mosquetes sin moldear.

Yten sesenta y seys caxas moldeadas.

Yten carga y media de tabla de frascos.

Yten mas carga y media de tapones.

Yten cinco caxas de mosquetes sin desbastar.

Yten hasta en cantidad de quatroçientos o quinientos tapones de frascos labrados.

Yten una llabe de rueda bieja.

Yten quatro llaves de chispas.

Yten cinquenta baquetas de mosquetes.

Yten tres baquetas de la munición con sus rrascadores.

Yten media maça de ylo de Flandes para frascos e un pedaço como una libra.

Yten un caçillo de cozer cola.

Yten dos achas e dos sierras.

Yten dos barrenos largos de dar atacadores o baquetes a los arcabuzes y mosquetes.

Yten tres barrenos pequeños.

Yten dos cuchillos del mismo oficio.

Yten una bigornia de hierro.

Yten una garlopa.

Yten cinco cepillos de madera de diferentes maneras del oficio.

Yten dos cepillos pequeños de fierro.

Yten dos huquercos de fierro mayor e menor.

Yten tres berbequines con sus fierros.

Un barreno acerado de echar llaves.

Yten un barlote de fierro.

Yten dos tenazillas de echar cordones.

Yten un conpas de fierro.

Yten un martillo pequeño.

Yten dos punzones para marcas.

Yten diez y seis escoplos y gubias de diferentes maneras.

Yten dos limillas pequeñas.

Yten dos brocas para coser cascós.

Yten cinco cañones de arcabuzes hechizos limados e guarnescidos.

Yten un tablon de aya para tienda de su oficio.

Yten la tienda de su oficio en que solía trabajar con sus dos arpones de fierro.

Yten seis barrenos los cinco dellos pequeños y el uno mayor.

Yten una caxa que estaba en la dicha casa que hera del dicho Gregorio de Hernizqueta, se allo lo siguiente:

Primeramente en dinero en reales de a ocho, dozientos e diez y siete reales.

Yten treinta escudos de oro, en oro.

Yten un ynventario e testamento de quarenta hojas de Joan de Sagarraga ya defunto.

Yten otro ynventario que el dho Gregorio e sus hermanos hizieron de los bienes del dho Joan de Sagarraga que tenia en esta dha villa.

Yten otro libro del padron de las bulas.

Yten un memorial de la obra que le hizo a Domingo de Bustinça vezino de Hermua.

Yten una requisitoria que se enbio a Albacete.

Yten un proçesillo de quatro hojas de entre el y Francisco de Aguirre.

Yten un conosçimiento de Pedro de Yñurriagarro vezino de Ançuola de quantia de dozientos e veynte e cinco reales en favor del defunto.

Yten una escriptura de conbenio entre el dho Gregorio de Herniz-Joan de Hernizqueta su hermano e Maria de Ybarra.

Yten una carta de Joan Perez de Eyçaguirre vezino de Ançuola donde se aze deudor del valor de dos arcabuzes.

Un memorial escripto de su mano del defunto en que tenia cuenta de lo que resçibia para encaxar de la munición de su magestad.

Yten un conosçimiento de Andres Ybañez de Yrure de ciento y ochenta y siete reales en favor del defunto.

Yten un conosçimiento de Joan de Cumaeta vezino de Ançuola en favor del defunto de sieteçientos e treynta y siete reales a pagar para el dia de Ntra. Sra. de Agosto que viene.

Yten otro conosçimiento otorgado por Martin Garcia de Saloguen vezino de Vergara en favor del defunto de tresçientos e sesenta y quateo reales e medio a pagar para nabidad que viene.

Yten una memoria de los arcabuzes que rresçibio probados e marcados de Grabriel de Hernizqueta para el postrer asiento que tenia el defunto con su magestad.

Memoria de la cuenta que abia entre el defunto e Joan de Hernizqueta su hermano.

Yten con Bartolome rruiz de Aguirre un cañon limado y guarnescido que confeso el dchp Bartolome rruiz estar en su poder.

Yten un ferreruelo de paño negro nuevo de veynteno.

Yten una capa negra trayda.

Yten un gregüescos traydos.

Yten un sayo negro.

Yten un sombrero traydo.

Yten en la bodega de la dicha casa una cuba con sidra y una pipa.

Y luego el dho Allcalde hizo deposito de todos los bienes y dinero adinerado contenidos en este ynventario en Domingo Garcia de Loyola cuñado del dho Gregorio de Hernizqueta defunto y el dho Domingo Garcia se hizo e constituio por depositario de todos los dhos bienes e se obligo de dar cuenta con pago de todos ellos cada y quando que le fuere indicado sin pausa ni dilacion alguna a la persona e personas que por el dho allcalde le fueren mandados e para ello obligo su persona e bienes e dio poder a las justicias e regimiento las leies de su favor e su propio fuero y prebillegio y lo firmo de su nombre juntamente con el dho allcalde

siendo presentes por testigos Bartolome rruiz de Aguirre y Joan de Yrure e Joan de Arteaga vezionso de la dha villa—.

La relación de herramientas que aquí se detalla indica que Gregorio de Hernizqueta fue maestro cajero, en términos actuales sería culatero o quien fabrica las culatas para las armas de fuego. Todavía, actualmente,

La relación de herramientas que aquí se detalla indica que Gregorio de Hernizqueta fue maestro cajero, en términos actuales sería culatero o quien fabrica las culatas para las armas de fuego. Todavía, actualmente, se sigue llamando al cajero, en euskera, «kaxagiña».

También contiene su interés el procedimiento administrativo, serio y protocolario, que se observa, según se practicaba hace cuatrocientos años.

Pero a nosotros nos llaman poderosamente la atención otros factores que revelan todo lo que realmente contenía uno de esos talleres artesanos, cuyo dueño absoluto solía ser un maestro armero matriculado en uno de los gremios de cañonistas, cajeros, llaveros (chisperos), y aparejeros de la Real Fabrica de Armas, que mediante contrata y al frente de dos o tres oficiales y algún aprendiz, empleando esos medios que ahora nos parecen tan rudimentarios, alcanzaban una producción asombrosa de mosquetes, arcabuces y otras armas para el real servicio.

Estas pueden ser algunas apreciaciones: El elevado número de armas encajadas, es decir, con la culata encepada, que aparece en la primera parte, así como las que figuran en disposición de serlo, demuestran la constante e ininterrumpida actividad que habría entre unos y otros talleres que intervenían en la construcción de las armas, situados en su mayor parte en Eibar y Placencia. Que la fabricación de frascos y frasquillos, que en Cataluña se decían polvoreras, se verificaba en estos talleres; después se cubrían con chapa de hierro, o con cuero, y hasta con terciopelo, en su caso. Era trabajo de mujeres la confección y colocación de cordones y también la aplicación de bordados en encargos excepcionales. Otras veces, estos pequeños depósitos para llevar la pólvora y como un accesorio más del arcabuz o el mosquete, presentaban adornos y figuras cinceladas por hábiles artistas de la propia comarca.

Se demuestra, una vez más, que se probaban y marcaban con los punzones de cada maestro armero todas las armas como signo de responsabilidad y garantía. Y también la existencia de grabadores que se encargaban de confeccionar estos sellos, así como los motivos decorativos que mediante incisiones a buril se aplicaba a los ejemplares de lujo.

Hasta fechas relativamente recientes se ha solido poner en duda por algunos tratadistas —jamás por nosotros— si los armeros vascos, que tantos millares de escopetas, arcabuces y mosquetes forjaron en el llamado «sistema de mecha», habrían sabido fabricar y aplicar a algunas de estas armas las llamadas llaves «de rueda» y «de chispa» en esos primeros tiempos de su invención. Pues bien, en este inventario tenemos unos testimonios que se nos

autojan trascendentes a estos efectos; aparece un asiento con la mención de «una llave de rueda bicja», que demuestra un residuo laboral de que anteriormente se trabajó, pues téngase en cuenta de que el documento que nos ocupa se refiere a las existencias de un taller de maestro cajero y no de un maestro llavero, por lo que no puede aducirse que se trate de un acircunstancia especial. Y más importancia alcanza el testimonio de «cuatro llaves de chispas» registradas también entre las existencias del taller de Gregorio de Hernizqueta. Y esa valiosa información consiste en que, según destacados tratadistas de la armería atribuyen la invención de la «llave de chispa» a los armeros españoles hacia el año 1580, es decir, a los maestros armeros de esta misma época que nos ocupa, puesto que el inventario está verificado tras el fallecimiento de aquel maestro, el año 1590. Y aunque existen autores que no comparten ese período como el de punto de partida de la invención y empleo de la famosa llave que estuvo en uso durante doscientos cincuenta años, no nos resistimos a calificar de trascendente al dato de que, como hemos señalado anteriormente, en un taller de cajeros, uno de tantos de la comarca, hubiera esas llaves de chispa, como un lote normal y corriente, en un tiempo en que aún no se había divulgado su empleo.

Este inventario nos descubre, así mismo, las relaciones económicas que sostuvo el titular, sus litigios, sus acreedores, sus «asientos» o contratos cumplidos por el servicio de S.M., anotados por el mismo, detalle que descubre su conocimiento de la lengua castellana, además, claro está, de la suya propia, «la lengua vulgar bascongada», como la llamaban los escribanos y emisarios de la Corte cuando tenían que hacer alguna alusión al euskera.

La venta de dos arcabuces a Joan Pérez de Eizaguirre, de Anzuola, es una prueba más de la venta a particulares, una vez cubiertos los compromisos o convenios que les obligaban con el servicio real. Estos arcabuces de caza o escopetas iba a parar frecuentemente a los dueños de los caseríos. De aquí que en muchos de ellos se haya conservado el nombre de «arkautza» para designar a la escopeta.

Las secuencias que pueden obtenerse de este documento para otras ramas de la antropología, también pueden ser notables, como esa diversidad de nombres comunes de los que, al final, detallaremos algunos significados.

A nivel local, hay varios datos, como el de la situación de la casa de Gregorio de Hernizqueta, en el arrabal de Placencia. Y se da la circunstancia que durante el siglo XVI es cuando fueron instalándose las forjas armeras en las proximidades de los poblados, al abandonarse paulatinamente las inmediaciones de los caseríos próximos a las regatas donde se situaban las fraguas. Así como en Eibar figura una calle con el nombre de «Errebala», en Placencia sigue llamándose a otra «Rabala», que son términos derivados de «arrabala», grupo de edificaciones en extramuros. Continúa en Placencia la designación de Baltegieta a cierta calle que, precisamente, confina con la de Rabal.

Gregorio de Hernizqueta era placentino de pura extrirpe. El apellido dimana del caserío de igual nombre, ahora conocido por San Marcial, lo

mismo que su ermita próxima dedicada a los mártires riojanos Santos Emeterio y Celedonio, donde recientemente se ha perdido la tradicional costumbre de sacrificar una ternera (una «txala») con cuya carne se repartía «la caridad», mediante un donativo, por todas las casas de la localidad soraluzetarra. Hoy se sigue con idéntica costumbre en el barrio de Los Mártires-Osintxu. Don José Miguel de Barandiarán tiene recogidas en una de sus obras estas costumbres ancestrales. Debió ser Gregorio, un hombre acomodado, porque la existencia «en la bodega de la deha casa una cuba con sidra y una pipa» constituye todo un signo de prosperidad para aquel tiempo.

Finalmente, hemos confrontado nuestras fichas para añadir que el maestro llavero Domingo de Hernizqueta fue hijo del protagonista de este comentario, así como también para cotejar referencias con otro Gregorio de Hernizqueta, maestro llavero el año 1639, que pudo ser algún sobrino o familiar. Quizá fuese hijo de su hermano Juan, también maestro arcabucero en las RR.FF. de Placencia.

Acertadas o no, estas han sido nuestras apreciaciones respecto a este documento y su contenido.

RAMIRO LARRANAGA

Significación de algunas expresiones de este inventario:

ACEQUILAR: Acicalar. Limpiar y bruñir las armas de fuego.

ARPONES DE FIERRO: No tiene en este caso una significación usual, sino que se refiere a cierta instalación o soportes que había en el taller.

ASIENTO: Contrato por el que los maestros armeros matriculados en las RR.FF. de armas se comprometían a servirlos en un precio, número y tiempo establecidos.

ATACADOR: Baqueta del arcabuz, mosquete o pistola.

BARLOTE: Cierta instrumento de hierro, en forma de la cifra siete, cuyo brazo mayor se introducía en agujeros abiertos en los bancos de trabajo para sujetar con el menor las piezas de madera que habrían de trabajarse. También suele llamarse a este aparato: Barlete.

BARRENO: Herramienta para perforar el hierro o el acero. Broca.

BERBEQUIN: Berbiqui para taladrar la madera.

BIGORNIA: Yunque de dos puntas, una a cada lado.

CEPILLO: Herramienta para desbastar la madera.

CONOSÇIMENTO: Reconocimiento.

DINERO ADINERADO: Dinero contado, contabilizado.

ESCOPLO: Herramienta que sirve para realizar en la madera los rebajos necesarios para acoplar la pieza a otra. Formón.

FERRERUELO DE PAÑO: Esclavina o capa corta de paño, en este caso «negro nuebo de veynteno» tejido de veinte filas de hilo. Era una prenda que, generalmente, usaron los militares e hidalgos en el siglo XVI y XVII. También se le decía herreruero.

FRASCOS: Recipiente de metal, cuero o madera cubierta para la pólvora que servía para cargar los arcabuces y otras armas.

GREGÜESCOS: Calzones de tela abullonada o abombada.

GUARNECIDO: En cañones de armas portátiles, que están guarnidos, armados y ajustados.

HECHIZOS: En periodo de ejecución, de construcción.

HUSQUERCOS DE FIERRO: Término que parece de procedencia vasca y actualmente desconocido. Quizá pudo ser herramienta o aparato de atar, fijar u obligar la madera en una determinada tendencia.

LABRADO: trabajado, construido, decorado.

LLAVE DE CHISPA: La que mediante el pedernal sujeto entre las quijadas del percutor producía chispas al chocar contra el rastrillo y provocarse el disparo del arma.

LLAVE DE RUEDA: Sistema anterior al llamado de chispa, aunque también este lo era, en el que una rueda dentada giraba contra un pedernal fijo en un soporte, al momento en que se accionaba el gatillo.

MUNICION: Antiguamente se decía a todo el armamento para las tropas.

OCHAVADO: El cañón que, en las armas portátiles, tenía en forma octogonal o de ocho planos en parte o en su totalidad exterior.

PADRON DE BULAS: Registro de ciertos documentos de dispensa de abstenciones que solía expedir la Iglesia a través de las parroquias, por los que se otorgaban exenciones de carácter religioso.

PUNZON PARA MARCAR: Herramienta manual que al golpearse mediante un martillo estampa un signo sobre el hierro o el acero.

RASCADOR: Instrumento de hierro que servía para limpiar el interior del cañón de arcabuz o mosquete.

TIENDA: Taller artesano.

TRAYDO: Usado.

FIESTAS DEL BARRIO DE SAN ANDRES

DOMINGO, 12 DE JULIO:

A las 12 de la mañana: *MISA.*

A la 1 del mediodía: *Bersolaris Peñagarikano y Egaña, y los Trikitilaris Pagadi hermanos.*

A las 6 de la tarde: *Segunda actuación de los Bersolaris y Trikitilaris.*

A las 8 de la tarde: *Concurso de bolos con los siguientes premios:*

- 1.º *Un cabrito*
- 2.º *2 Conejos*
- 3.º *Premio sorpresa.*

De las 10 en adelante: *Romería amenizada por los Trikitilaris Pagadi hermanos.*

LUNES, 13 DE JULIO:

A las 12 de la mañana: *MISA.*

A la 1: *Juegos populares y seguidamente Comida de Hermandad la que animarán los Trikitilaris TAPIA y LETURIA y los Bersolaris LAZKAO Txiki y LARRAÑAGA.*

De 10 de la noche en adelante: *ROMERIA amenizada por los Trikitilaris TAPIA y LETURIA.*



FIESTAS DE SANTA ANA

DIA 5 DE JULIO, DOMINGO

A las 10 de la mañana: Concurso de Pájaros Cantores en la Plaza Zaharra, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA.

DIA 12 DE JULIO, DOMINGO:

A las 10 de la mañana: Concurso de Pesca, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA.

DIA 19 DE JULIO, DOMINGO:

A las 11 de la mañana: Concurso de Goitibeheras, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA.

DIA 24 DE JULIO, VIERNES

A las 8 de la tarde: Disparo de cohetes y chupinazos anunciando a la Villa el comienzo de las Fiestas.

Paseo de Gigantes y Cabezudos.

De 11 a 3 de la madrugada: Verbena amenizada por el conjunto SKORPIO en la Plaza Zaharra.

DIA 25 DE JULIO, SABADO:

A las 10 de la mañana: Pasacalle a cargo de los trikitalaris ZABALE ANAIK.

A las 10,30 de la mañana: Paseo de Gigantes y Cabezudos.

A las 11 de la mañana: Misa Mayor.

A las 11 de la mañana: Exhibición de Artesanía Vasca en la Plaza Zaharra.

A las 12 del mediodía: Exhibición de deporte rural en la Plaza Berria a cargo de los afamados haizkolaris UGARTEBURU y LARRETXEA contra ARROSPIDE y MINDEGIA. El trabajo a realizar será el corte de 10 troncos de 60 pulgadas. Seguidamente, exhibición de los harrijasotzailles ZELAI y YURREBASO, que realizarán varias alzadas con piedras de 150 y 225 kilos. En el intermedio actuarán los afamados bertsolaris SEBASTIANLIZASO y LARRAÑAGA y los trikitalaris ZABALE ANAIK.

A las 4 de la tarde: Campeonato Local de Tiro, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA.

A las 5 de la tarde: Concurso de Aurreku en la Plaza Berria, en el que actuarán los mejores aurrekularis del momento, con los siguientes premios:

1.º = 15.000 pesetas.

2.º = 10.000 pesetas.

3.º = 7.000 pesetas.

4.º = 5.000 pesetas.

Dietas = 2.500 pesetas.

A las 6 de la tarde: Toro.

A las 7 de la tarde: Recibimiento a la txaranga DEL ORIA.

De 11 a 3 de la madrugada: Verbena amenizada por el conjunto ILUNTZE en la Plaza Zaharra.

DIA 26 DE JULIO, DOMINGO:

A las 5 de la mañana: Toro.

A las 9 de la mañana: Pasacalle a cargo de los trikitalaris ZABALE ANAIK.

A las 10 de la mañana: Pasacalle a cargo de los Dulzaineros de Arrasate.

A las 10,30 de la mañana: Paseo de Gigantes y Cabezudos.

A las 11 de la mañana: Pasacalle a cargo de los Txistularis de la Villa.

A las 11 de la mañana: Misa Mayor.

A las 11,30 de la mañana: Finales del Campeonato de Pelota en el Frontón de la Ikastola, organizado por la Sociedad Deportiva Placencia de las Armas.

A las 12 del mediodía: Concierto a cargo de los Dulzaineros de Arrasate y Txistularis de la Villa en la Plaza Berria.

A la 1 del mediodía: Alarde de Gigantes.

A las 5 de la tarde: Concurso de baile al suelto para mayores de 18 años, por invitación, en la Plaza Berria.

A las 7 de la tarde: Toro.

De 11 a 3 de la madrugada: Verbena amenizada por el conjunto EGAN en la Plaza Zaharra.

DIA 27 DE JULIO, LUNES

A las 10 de la mañana: *Concurso intersociedades de bacalao en la Plaza Berria.*

A las 11 de la mañana: *Pasacalle a cargo de los trikitilaris ZABALE ANAIAK.*

A las 11 de la mañana: *Misa Mayor.*

A las 12 del mediodía: *Paseo de Gigantes y Cabezudos.*

A la 1 del mediodía: *Concurso de Tiro con Carabina, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA.*

A las 4 de la tarde: *Juegos Populares, organizados por la Sociedad de Caza y Pesca MINGORRA en la Plaza Berria.*

A las 7 de la tarde: *Toro infantil.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto ONOFRI en la Plaza Zaharra.*



Visita del Alcalde de Placencia de Cáceres.

FIESTAS PATRONALES EN HONOR DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCION Y SAN ROQUE

DIA 14 DE AGOSTO, VIERNES:

A las 2 de la tarde: *Repique de campanas y disparo de cohetes y chupinazos, anunciando al vecindario el comienzo de las Fiestas.*

A las 4 de la tarde: *Gran Carrera Ciclista XXXX PREMIO PLACENCIA DE LAS ARMAS (SUBIDA A SAN ANDRES). Destinado a corredores Juveniles y organizado por la Sociedad Deportiva Placencia. El horario y recorrido se anunciarán oportunamente en programas de mano.*

A las 6 de la tarde: *Tradicional Salve en la Iglesia Parroquial.*

A las 7 de la tarde: *Misa Mayor.*

A las 8 de la tarde: *Romería amenizada por el conjunto AXARIAK en la Plaza Zaharra.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto AXARIAK en la Plaza Zaharra.*

DIA 15 DE AGOSTO, SABADO:

A las 11 de la mañana: *Misa Mayor.*

A las 12 del mediodía: *Recibimiento a la Banda Municipal de Erandio, que recorrerá las calles de la Villa al son de un alegre pasacalle.*

A las 12,30 del mediodía: *Gran concierto de audición a cargo de la Banda Municipal de Erandio en la Plaza Zaharra, con el siguiente programa:*

PRIMERA PARTE

Kendu	Pasodoble Vasco	Orue
Clotilde de Nevbers	Obertura	Matra
Baile de Luis Alonso	Intermedio	Jiménez

SEGUNDA PARTE

No te olvido	Zortziko	M. Villar
La Gran Via	Selección	Chueca
Euskertia	Cantos Populares Vascos	Arin
Gernikako Arbola	Zortziko	Iparragirre

A las 7 de la tarde: *Actuación del Grupo de Danzas Vascas ITXASI de Azpeitia en la Plaza Zaharra.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto AXARIAK en la Plaza Zaharra.*

DIA 16 DE AGOSTO, DOMINGO:

A las 7,30 de la mañana: *Tradicional Procesión a la Ermita de San Roque.*

A las 10 de la mañana: *Pasacalle a cargo de los trikitilaris ZABALE ANAIAK.*

A las 11 de la mañana: *Misa Mayor.*

A las 6 de la tarde: *Concurso de baile al suelto para menores de 14 años en la Plaza Berria.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto AXARIAK en la Plaza Zaharra.*

DIA 17 DE AGOSTO, LUNES:

A las 10 de la mañana: *Pasacalle a cargo de los trikitilaris ZABALE ANAIAK.*

A las 11 de la mañana: *Sokamuturra.*

A las 7 de la tarde: *Sokamuturra.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto AXARIAK en la Plaza Zaharra.*

NOTA: *Durante todo el día 17 actuará la afamada txaranga ARATZ.*

ACTOS Y FESTEJOS CON MOTIVO DE LA FESTIVIDAD DE NTRA. SRA. DE EZOZIA

DIA 23 DE AGOSTO, DOMINGO:

A las 12 del mediodía: *Misa Mayor en la Ermita de Ezozia.*

A las 1 del mediodía: *Deportes Rurales y Bertsolaris. En el intermedio actuarán los afamados trikitilaris ZABALE ANAIAK.*

A las 6 de la tarde: *Campeonato de bolos en el bolatoki del merendero de Armendia, II Memorial Manuel Larreategui "MENDOZ".*

De 7 a 9 de la tarde: *Romería amenizada por los trikitilaris ZABALE ANAIAK en la plazoleta de Ezozia.*

De 11 a 3 de la madrugada: *Verbena amenizada por el conjunto NAIKO en la Plaza Zaharra.*

DIA 24 DE AGOSTO, LUNES:

A las 1 del mediodía: *Misa en la Ermita de Ezozia.*

A las 1,30 del mediodía: *Romería amenizada por los trikitilaris ZABALE ANAIAK en la plazoleta de Ezozia.*

NOTA: *Los trikitilaris ZABALE ANAIAK actuarán durante todo el día por las campas de Ezozia.*



FIESTAS EN SAN MARCIAL EN HONOR DE LOS SANTOS MARTIRES SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO

DIA 5 DE SEPTIEMBRE, SABADO:

De 10 a 2 de la madrugada: *Romería amenizada por el afamado acordeonista ARNO.*

DIA 6 DE SEPTIEMBRE, DOMINGO:

A las 8 de la mañana: *Disparo de cohetes y chupinazos.*

A las 12 del mediodía: *Misa.*

A las 7 de la tarde: *Juegos Populares.*

A las 8 de la tarde: *Chocolatada.*

De 9 a 1 de la madrugada: *Romería amenizada por el afamado acordeonista ARNO.*



CENTRO DIETETICO

ZELAI EDER

HERBORISTERIA
Y PRODUCTOS DE REGIMEN

Recibe: NATUROPATA
pida día y hora

Etxaburueta, 5 Teléfono 75 17 11
SORALUZE - PLACENCIA DE LAS ARMAS

NOVEDADES

ERLEI

Confecciones para Señoras,
Caballeros y Niños.

MERCERIA

C/. Rabal, 20
Teléfono 75 19 91 SORALUZE

Antonio Arribas

Venta de jamones,
chorizos de todas clases,
quesos y aceitunas.
Comestibles.

Plaza del Mercado, puesto nº8
PLACENCIA DE LAS ARMAS

Tallezes Uzkate

TORNILLERIA EN GENERAL

Piezas bajo plano o muestra

M. Arrate, 20 — Teléfono, 75 18 87

PLACENCIA

JUAN J. BICUÑA

Recadista PLACENCIA - VITORIA

RECOGIDA DE ENCARGOS:

PLACENCIA:

Etxaburueta, 5 - Teléfono 751690

BERGARA:

FERRETERIA MUGICA - Teléfono 762867

VITORIA:

RODAMIENTOS ARIZTI: Teléf. 251833 - 263453



electricidad LAU

INSTALACIONES - AUTOMATISMOS

ILUMINACION - BOBINADOS

PLACENCIA

Recalde núm. 40

Teléfono, 75 12 34

Viuda de E. AZCARATE, S. A.

- FABRICA DE TORNILLERIA PULIDA
- PIEZAS ESPECIALES



Santa Ana, 40 - Teléfonos, 75 17 90 - 75 19 99

Placencia de las Armas

Plásticos

RAMON MAIZTEGUI, S.A.

INYECCION DE PIEZAS DE PLASTICO
BAJO MUESTRA O PLANO

Teléfono 75 12 35

Placencia de las Armas

Carrocerías

OSIÑA



Chapa y Pintura

Todo tipo de siniestros en el Automóvil

PINTURAS: Bicapa. Acrílica. Sintética.

Pintado de bajos, Saneamientos,

Tratamiento Anticorrosivo

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

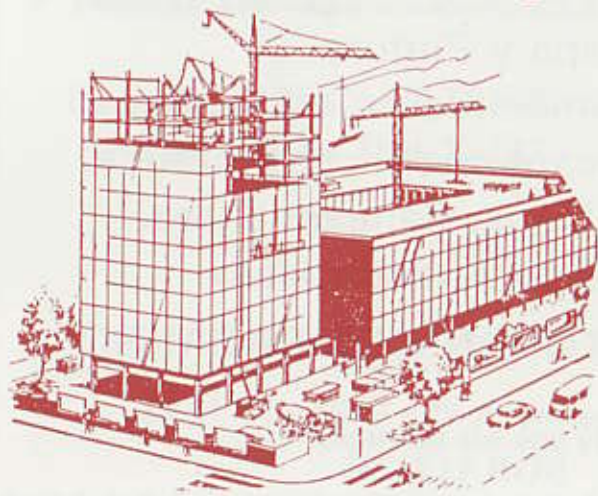
Sagar-Erreka, 27 - Apartado 88 - Teléfono 75 19 83

SORALUZE

Albañilería RUBIO

Si desea renovar su cocina o cuarto de baño, o cualquier otro trabajo de Albañilería, consúltenos.

ALBAÑILERIA RUBIO con mucho gusto le hará un presupuesto ajustado a su economía sin compromiso ninguno.



C/. Santa Ana, 4
Telf. 75 24 36
SORALUCE

Albañilería RUBIO

ALBESA

Alberdi Hnos., S.A.

Oficinas en PLACENCIA DE LAS ARMAS,
Guipúzcoa

Fábricas en PLACENCIA DE LAS ARMAS,
Guipúzcoa y DURANGO, Vizcaya.

Apartado, 4
Teléfono (943) 75 17 00 - 4 - 8
PLACENCIA DE LAS ARMAS
(Guipúzcoa)

Recadista

Aranzabal

BERGARA - PLACENCIA - BILBAO



Placencia

Balteguieta, 12-3.º dcha.
Teléfono 75 13 82

Bilbao

Consigna de Achuri
Transportes Gabica
P. de la Encarnación - Achuri
Teléfonos 4333695-4330894

Excursiones A. Gómez



Pone a su disposición Autobús con butacas reclinables Video TV.

Documentado para el extranjero

Bodas, excursiones, y todo lo relacionado con los viajes

PIDA PRESUPUESTO SERA BIEN ATENDIDO

PLACENCIA - TELEFONO 75 13 19

SERAN BIEN ATENDIDOS

Teléfono 75 13 19

PLACENCIA

*Sociedad Cooperativa
de Consumo de Placencia*

SECCION AUTO-SERVICIO - ALIMENTACION -
CHARCUTERIA - FRUTERIA - CONGELADOS
SECCION TEJIDOS-MODA - NIÑOS - JUVENIL
CABALLEROS - SEÑORAS - PERFUMERIA

Kalebarren, 4
Teléfono 75 13 45

PLACENCIA

Plásticos

Gabilondo Resinol, S.A.

Accesorios de Maquinaria

Electrodomésticos

Toda clase de Piezas bajo Plano o muestra

Fabricación propia de moldes

Gabolás, 24
Teléfono 75 12 86

PLACENCIA

OTAHARRI

LIBURUDENDA

Kalebarren, 6
Urrutizkiña 751645

SORALUZE

CALZADOS

RODRIGUEZ

VENTA Y REPARACION

Teléfono 751898 - Rabal, 10

Placencia

Sociedad Cooperativa PLACENCIA

Charcutería - Ultramarinos - Tejidos

Teléf. 75 13 45 **Placencia**

CARLOS ASTIGARRAGA

FONTANERIA,
SANEAMIENTOS, E
INSTALACIONES DE AIRE, ETC.

Achuri, 15
Teléfono 75 13 36 **SORALUZE**

Bar Restaurante



BETI~JAI

COMIDAS A LA CARTA - DESPEDIDAS
BAUTIZOS, etc. . .

Avda. de Guipúzcoa, 25 - Teléfono, 75 10 07

PLACENCIA DE LAS ARMAS

GARAGE-RECALDE

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL DIESEL Y GASOLINA



Revisiones y puestas a punto
Cambios de aceite y engrase
Equilibrado de Ruedas y Alineado de direcciones.
Lavados de motor.

C/. Recalde, 30
Teléfono 75 21 38

SORALUZE

VIDEO - PUB LOMBIDE



*Pida su "ESPECIAL" a la hora
de tomar su café*

Desea a toda clientela

FELICES FIESTAS

TABERNA DEL BOSQUE

ESPECIALIDAD EN:

Toda clase de banderillas,
café, vinos y licores.

También se sirven comidas y cenas bajo encargo.



Rabal, 20
Teléfono 75 14 23

SORALUZE - PLACENCIA

KANDAL, S. A. L.

FABRICACION DE TUERCAS
POR DECOLETAJE
BAJO PLANO O MUESTRA

Estación, 7
Teléfono 75 20 29

PLACENCIA
(Guipuzcoa)

Industrias FER, S. A.

(ARTICULOS DE FERRETERIA)

c/. Santa Ana, 40
Tel. 75 20 00 PLACENCIA DE LAS ARMAS

ETXEARRI

talleres mecánicos

Cargadores de barras - Roscadoras de tuercas
Ranuradoras - Máquinas Transfert
Toda clase de trabajos de precisión

Sagar-Erreka, s/n., Apdo. 62
Teléfono (943) 75 18 91

PLACENCIA DE LAS ARMAS
(GUIPUZCOA)

BAR CAFETERIA EDURTZA



ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
CAFÉ A LA CREMA

Santana, 18
Teléfono 75 10 38

SORALUZE

BALDINTZARIK ONENETAN



EN LAS MEJORES
CONDICIONES



Para comprar de inmediato

Un TV, un video, un electrodoméstico, etc. para amueblar tu hogar o para realizar ahora el viaje que Ud. desea, la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN pone a tu disposición en las mejores condiciones hasta UN MILLON de pesetas o MILLON Y MEDIO si tu compra consiste en un nuevo coche.

Y pagar cómodamente

lo que dispone para ello de hasta 48 MENSUALIDADES

Bat-batean erosteko

Deia adieraztu bat, okela bako edo elektrodomestikoen bat... que etan jantzen edo egin nahi duzun bakoia onen bertan egiteko, DONOSTIARDO AURREZKI-KUTXA MUNTZIPALAK zure esku eta baldintzarik onenetan MILJOI BAT pezetaninoko kopurua jartzen du, edo MILJOI BAT TERDINAKOAK baldin zure erosteko auto berri batean sartzen bada.

Eta modu eroso batez ordaintzeko

Horretarako 48 HILABETEburuonoko episi dazulako.



Caja de Ahorros Municipal
Aurrezki Kutxa Municipal

Lantegi Mekanikoa

Talleres Mecánicos

ERCILLA

Ondoren aipatzen diren lanetan gure eguneroko zereginak:

- Matrizeriako lanak.
- Dispositibo mekanikoak eta inieziozko moldeak.
- Otzeko inprimaketarako tresneriak eta makinariarentzat mota guztietako osagarriak planu edo diseinua erabiliaz.

Se realizan trabajos en matricería Dispositivos mecánicos y moldes de Inyección Utilillaje de estampación en frío y toda clase de accesorios para maquinaria bajo plano o croquis.

Atzuri, 4
Telefonoa 75 1395

SORALUZE
(GIPUZKOA)

Achuri, 4 - Teléf. 75 1395
Placencia



Pub
Intxixu
Soraluze

Etxaburueta, 8

SORALUZE

Vicente Gabilondo e Hijos, S. A.

Fabricación de Aceros

- Calibrados, Torneados, Rectificados
- En barras de 5 a 125 mm.
- Al carbono, al azufre,
- Al plomo, Inoxidables.
- Aleados, para estampar, etc...

EN ROLLOS

Aceros torneados

en medidas de 8 a 22 mm. cualquier calidad



Barrio Málzaga - Apartado, 183

Teléfonos: 120650 - 120654 - 120658 - 120652*

(5 líneas) - Telex: 36.354

eibar

fundición a presión de metales
ligeros y aleaciones de zinc
moldeo de plásticos por inyección
diseño y construcción propia de moldes.

Industrias

g. arízaga, s.a.

IBUR-ERREKA - TFNOS.: 702350-702354

APARTADO 290

EIBAR (GUIPUZCOA)

Pascual Churruga, s. a.



Tornillería estampada

en frío y caliente

DIN 603 - 604 y 608

Teléfonos 75 16 00 - 75 16 04

Placencia de las Armas



TEKNI-LAN

ELEKTRINDAR - ELEKTRONIKA

JABIER ETXANIZ - IÑAKI GABILONDO

- *INSTALACIONES ELECTRICAS*
- *SERVICIO ASISTENCIA
TECNICA - S.A.T. - EN TUBN y TUC.*
- *ANTENAS COLECTIVAS E INDIVIDUALES.*
- *VIDEO - HI-FI*
- *VENTA Y REPARACION
DE PEQUEÑOS ELECTRODOMESTICOS.*
- *PORTEROS AUTOMATICOS.*

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Gabolás, 11 (bajo) - Teléfono 75 23 10

SORALUZE

TREVIÑO HERMANOS S.R.C.

*FABRICA DE TORNILLOS - TUERCAS Y ARANDELAS
TORNILLERIA PARA ELECTRICIDAD - CERRAJERIA
BICICLETAS - SANEAMIENTOS - ESPARRAGOS
TORNILLERIA ESPECIAL DE DECOLETAJE.*

*KIROLAK - ARTICULOS DE CAZA, PESCA, MONTE,
DEPORTE Y VARIOS*

C/. Estación - Teléfono 75 17 83 - 84 PLACENCIA DE LAS ARMAS

HNOS. ARRUABARRENA

Pintura, Empapelado, Moqueta y Sintasol



Avda. Ezozia, 4-1.
Teléfonos 75 18 14 - 75 18 15

SORALUZE

MARI CARMEN

ARRAINDEGIA

Isostutako eta gure Kostaldeko
Arrain freskuak.

PESCADERIA

Pescado congelado,
Pescado fresco



S. Ana Kalea, 13
Teléfono 75 14 05

SORALUZE

YON IÑARRA

Aragitegi eta Txerritegi

Carniceria y Charcuteria



kalebarren, s/n.
Urrutizk, 751249
Etxeko Urrutizk 7514 05
SORALUZE

Teléfono, 751249
Teléfono Domicilio 751405
PLACENCIA DE LAS ARMAS

albañilería

ANAIK

I. RODRIGUEZ



CONSTRUCCION de OBRAS - REFORMAS en GENERAL

Grupo Zeleta, 2 - Telf. 751987

C/Estación, 13-2.º B - Telf. 751998 - Apartado 56

Placencia de las Armas

BAR

GILA



ESPECIALIDAD DE PINCHOS
CALIENTES Y FRIOS, DESAYUNOS
Y DEMAS...

SU QUIERE TOMAR BUENOS LICORES
Y BUEN CAFE PASEN POR AQUI
QUE SE LO SERVIRE

Deseándoles unas felices fiestas
de Andramaris

BRICO-ETXE

FERRETERIA - MENAJE
BREICOLAGE
MACRAME
Y DEMAS VARIEDADES.

TODO EN
BRICO-ETXE
SORALUZE

Banda Ormaechea, S.A.

TORNILLERIA FINA
Sagar-Erreka - Teléfono 751979

PLACENCIA

Imprenta

Garbil

**TRABAJOS EN OFFSET Y TIPOGRAFIA
PARA LA INDUSTRIA**

**VENTA DE TODA CLASE DE SOBRES,
PAPEL FOTOCOPIADORA,
MULTICOPISTA, ETC...**

OBJETOS DE ESCRITORIO.

Artzamendi, 4 (Toki - Eder)
Teléfono: 76 23 28

BERGARA

vídeo club

RECALDE

películas

multinacionales

Tfno. 75 18 99

Recalde, 6

electrodomésticos

SALAZAR

TV - VIDEO

SANYO

SONITRON

Soraluce

Recalde, 7

droguería

NELY

papeles pintados

sintasol-corcho

moquetas

artículos regalo,

limpieza

BISUTERIA

Teléfono 75 18 99

industrias **GOL** s.a.



INDUSTRIAS GOL, S.A.
Sagar-Erreka - Tfnos. (943) 75 12 37 - 75 15 38 - 75 17 12 - Apartado 45
Telex.: 38.665 - GOL-E
PLACENCIA DE LAS ARMAS (Guipúzcoa - ESPAÑA)

NUEVO CITROËN AX



Automóviles ION, S.A.

AGENCIA OFICIAL - VENTAS Y SERVICIOS:
SAN LORENZO - TELEFONOS: 764749 - 764773
APDO. DE CORREOS, 155 - BERGARA (GUIPUZCOA)

S. A.
Placencia
de las
Armas

FABRICA DE CAÑONES
MATERIAL DE ARTILLERIA
TEXTIL, ETC.

TELEFONO NUMERO 75 12 00

Placencia de las Armas